



Wir gemeinsam! Мы вместе!

В Берлине прошла встреча редакторов русскоязычных средств массовой информации немцев Германии и Казахстана. Участники обсудили перспективы сотрудничества и рассмотрели возможности информационного обмена между изданиями. В рамках дискуссии были определены потребности печатных и онлайн-редакций, среди которых особо выделены проблемы создания интересных материалов и повышения компетентности авторов. По результатам обсуждения было принято решение о создании рабочей информационной платформы, на основе которой возможно открытие образовательного центра по подготовке журналистов.

>> 4-5

«Deutsch mit Muttersprachler!»

Во фронт-офисе Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» (г. Астана) состоялся вводный семинар для языковых ассистентов института им. Гёте.

>> 2

25 Jahre DAAD-Lektorat an der Abai-Universität

2018 ist das Jahr der Jubiläen. Vor einem Vierteljahrhundert nahm der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) seine Arbeit in Kasachstan auf. Mit der Einrichtung eines Lektorats an der Kasachischen Nationalen Pädagogischen Abai-Universität hat der DAAD nicht nur entscheidend zur Förderung der deutschen Sprache beigetragen, sondern auch zum akademischen Austausch zwischen Deutschland und Kasachstan.

>> 3

Wie flexibel ist die deutsche Autoindustrie?

Die deutschen Autobauer haben ihre Produktionspläne für Jahrzehnte angelegt. Doch Handelskonflikte und der Brexit verlangen nach Schnelligkeit und Umdenken. Das könnte den Autobauern zum Verhängnis werden.

>> 7

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Каждый год десятки иностранных экспертов передают свои знания и опыт казахстанским предпринимателям, учат их использовать передовые технологии. Проект «Старшие сеньоры» включен в программу «Дорожная карта бизнеса 2020» и успешно реализуется на протяжении шести лет. В этот раз высококлассные специалисты из Германии рассказали о правильном развитии туризма и новинках в сфере IT-технологий.

>> 2



Владимиру Люсту скоро восемьдесят. И он уже почти двадцать лет пенсионер, но он – Хирург..., профессор..., заведующий кафедрой..., во всех трех ипостасях, – действующий. И потому интересный. В свое время, когда тысячи немецких семей устремились на историческую родину, Владимир Иванович остался в Казахстане, стране, куда депортировали его предков. И никогда не сожалел об этом.

>> 9

Aktuell

«Deutsch mit Muttersprachler!»



Во фронт-офисе Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» (г. Астана) состоялся вводный семинар для языковых ассистентов института им. Гёте.

На встрече присутствовали языковые ассистенты из Германии, работающие в Казахстане. Это Лилия Кириш (Астана), Лукас Неттер (Костанай), Анне Винклер (Бишкек), а также представители ОФ «Возрождение» Дмитрий Редлер и Ольга Штейн, координатор проекта DMi Goethe-Institut Светлана Умирова, референт проекта DMi Goethe-Institut Анна Ахтамзянова, сотрудники исполнительного бюро и представители Общества немцев «Возрождение» Астаны и Акмолинской области. В ходе беседы специалисты познакомились со структурой и деятельностью Общественного фонда, обсудили план мероприятий и возможности организации совместных проектов с их участием.

Языковая работа является одним из приоритетных направлений деятельности Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение». При поддержке представительства GIZ программы BMI в Центральной Азии круглогодично реализуются языковые курсы, кружки, проводятся лингвистические лагеря и площадки, клубы любителей немецкого языка, языковые конкурсы и многое другое. Немецкий язык интегрирован во все этнокультурные, молодежные и социальные проекты.

Более пяти лет «Возрождение» успешно сотрудничает с Институтом им. Гёте в Казахстане. Важным компонентом программы содействия этническим немцам Казахстана, реализуемой Институтом, является работа языковых ассистентов, которые принимают активное участие в проектах общественных объединений немцев Казахстана, создавая языковую среду и мотивируя к изучению немецкого языка представителей немецкого этноса.

Алена Ренер

Безвозмездно поделиться знаниями И ОПЫТОМ

Высококласные специалисты из Германии прочитали лекции актюбинским студентам о правильном развитии туризма и новинках в сфере IT-технологий. Каждый год десятки иностранных экспертов посещают Актобе с одной целью – передать свои знания и опыт местным предпринимателям, научить их пользоваться передовыми технологиями. Делают это они абсолютно бесплатно, просто хотят быть полезными обществу.

Дмитрий Шинкаренко

Шесть лет назад компонент «Старшие сеньоры» включили в программу «Дорожная карта бизнеса 2020». Сначала новинку представители бизнеса приняли настороженно, но когда предпринимателям объяснили, что за помощь от иностранных специалистов платит государство (оплачивая услуги по их поиску и перелёту), то от заявок не было отбоя. Зачастую делиться опытом с казахстанцами решают эксперты из Германии, Нидерландов, Канады и Турции. Все приглашённые гости – иностранные профессионалы, которые уже вышли на пенсию и могут себе позволить поделиться знаниями.

„Сотрудничество с Казахстаном несколько лет назад, хотя SES-эксперты («Служба старших экспертов») действует уже на протяжении 35 лет“.

Центральный офис организации находится в Бонне, а учредителями являются: Федеральный союз немецкой промышленности: объединение союзом работодателей Германии, Торгово-промышленных палат и Центрального союза ремесленников Германии.

За три с лишним десятка лет около 12 тысяч экспертов-волонтеров из разных стран безвозмездно поделались своими знаниями и опытом с предпринимателями и общественными организациями 160 стран мира.

Туристический край

На днях программой «Старшие сеньоры» воспользовался актюбинский региональный университет имени Жубанова, пригласив сразу двух немецких специалистов прочитать лекции для студентов. Герд Риттхалер сведущ в области туризма, а Хильде Хайер компетентна в сфере IT-технологий.

Перед нашим вузом стоит задача – подготовить специалистов в туристической отрасли. Лекции от зарубежных экспертов как нельзя кстати пойдут на пользу как студентам, так и представителям актюбинских туркомпаний, – считает директор центра международного сотрудничества университета Гулжан Шокым.



компании. Мечтала, что зарабатывать достаточно денег и начну путешествовать, – рассказала моя собеседница.

На реализацию планов ушло десять лет – в 1979 году Хильде вместе со своим супругом отправились в страны Центральной Америки, потом решили познать азиатскую культуру. Индия, Непал, Шри-Ланка...

– Добраться до Советского Союза не получилось, хотя это моя мечта – побывать в Москве и Петербурге. А потом у меня родились две дочери...

В декретном отпуске госпожа Хайер решила освоить компьютер. – Было трудно, но желание постигнуть технику было настолько велико, что я сутками разбиралась в процессе работы устройства. Зато теперь я владею информационными технологиями, – с гордостью говорит немецкая пенсионерка.

Для Хильде прочитать лекции в Актобе – это ещё и дополнительная возможность познать другую культуру, ведь дух путешественницы жив до сих пор.

В течение трёх недель семинара гость из Германии прочитал сразу несколько лекций. Познакомил слушателей с развитием туристической отрасли в мире, а также обратил внимание на потенциал родного края. – В каждой стране мира, в каждом районе можно найти что-то интересное. Нужно грамотно использовать то, что имеешь. Если нет исторических достопримечательностей, то развивайте экотуризм. Нет красивой природы? Делайте упор на городе. Ничего интересного нет в городе, значит покажите традиции и культуру своего народа. В Актюбинской области есть колоссальный потенциал для туристического развития. Надеюсь, моя информация окажется полезной, – говорит Герд Риттхалер.

Также Г. Риттхалер предложил внедрить в университете всемирно известную систему компьютерного бронирования авиабилетов, гостиничных номеров, аренды автомобилей по всему земному шару «AMADEUS» и обучать студентов пользоваться этой платформой.

Герд Риттхалер знает, о чём говорит. Являясь дипломированным инженером-экономистом, он много лет занимал различные посты в немецкой компании «Lufthansa AG» (крупнейший авиакомпания не только

в Германии, но и во всей Европе). Сейчас свои колоссальный опыт, знания и умения он применяет на практике, в особенности, в различных областях туристического дела и маркетинга. В частности, Риттхалер разрабатывает туристические концепции с учётом региональных особенностей и приемлемых маркетинговых стратегий.

Высокие технологии

Хильде Хайер и не предполагала, что судьба предоставит ей шанс посетить Казахстан. Актобе стал первым отечественным городом, где побывала 68-летняя уроженка Кёльна. Миссия её заключается в следующем – за три недели она постарается рассказать студентам о новшествах в мире информационных технологиях. Всевозможные базы данных, языки программирования, алгоритмы и прочее... всё это покорилось фэрау Хайер три десятка лет назад.

– Я и не думала, что моя жизнь будет связана с компьютерами. После школы я стала работать лаборантом в крупной фармацевтической

„Здесь живут очень добродушные и приветливые люди, которые всегда готовы помочь. Что касается знаний, то в актюбинских студентах я увидела огромное желание учиться, постигать что-то новое“.

– Конечно, Казахстан – это не Япония или Южная Корея, которые ушли далеко вперёд в информационных технологиях, но это и не отсталая страна. Уровень знаний молодых людей на достаточно высоком уровне, – подчеркнула SES-эксперт Хильде Хайер.

Abai-Universität feiert 90. Geburtstag

Sie ist die älteste Universität Kasachstans: die Kasachische Nationale Pädagogische Universität (KazNPU) in Almaty. Gegründet am 1. September 1928 bildet sie hauptsächlich zukünftige Lehrkräfte aus. Ihren Namen verdankt die Universität dem kasachischen Dichter, Schriftsteller und Denker Abai Qunanbajuly.

Othmara Glas

Die Anfänge vor 90 Jahren waren schwierig. Mit nur einer einzigen pädagogischen Fakultät, neun Professoren und 124 Studenten nahm die Universität 1928 ihren Lehrbetrieb auf. Geplant waren eigentlich drei Fakultäten, die bis 1932 eröffnet werden sollten. Den Namen des bekannten kasachischen Schriftstellers Abai erhielt die Universität erst 1935.

Im Zweiten Weltkrieg wurden auch Kasachstan an der Front eingesetzt. Etwa 160 Studenten und Dozenten der Bildungseinrichtung nahmen am Kriegsgeschehen teil. Diejenigen, die nach dem Ende des Krieges zurückkehrten, erhielten die Auszeichnung „Held der Sowjetunion“. Doch nicht nur die Universität verlor durch den Krieg Auszubildende wie Personal. Im ganzen Land mangelte es nun umso mehr an qualifizierten Lehrern. Auch deshalb ließ die Hochschule von nun an mehr Studenten zu. Waren 1946 362 Studenten immatrikuliert, steigerte sich diese Zahl bis 1956 bereits auf mehr als 500.

Über die Jahre hinweg unterrichteten bekannte Persönlichkeiten wie der Schriftsteller Saken Sejfullin an der Pädagogischen Hochschule. Außerdem brachte die Universität einige bekannte Absolventen hervor. So studierte dort der kasachstandische Schriftsteller Herold Belger (1934-2015) ab Mitte der 1950er Jahre Russische Philologie, nachdem ihm unter Stalin jahrelang der Zugang zu einem Hochschulstudium verwehrt worden war. Auch der russische Aktionskünstler Alexander Brener schloss die Abai-Universität ab.

Derzeit studieren etwa 12.000 Studenten an der KazNPU. Heute besteht die Universität aus sieben Fakultäten: Pädagogik und Psychologie; Mathematik, Physik und Informatik; Philologie und multilinguale Bildung; Künste, Kultur und Sport;



Festakt zum 90. Geburtstag der Abai-Universität in Almaty.

Naturwissenschaften und Geografie; Geschichte und Recht plus eine Zweigstelle der französischen Sorbonne-Universität. In Kasachstan gilt die Abai-Universität als die beste pädagogische Hochschule im Land. Insgesamt kann man zwischen 52 Bachelor- und 53 Masterstudiengängen wählen. In 30 Disziplinen kann man ein Promotionsstudium absolvieren. Bei den meisten Studiengängen kann man sich entscheiden, ob man lieber auf Kasachisch oder Russisch studieren möchte. Einige wenige Angebote gibt es auf Englisch.

1993, gerade einmal zwei Jahre nach der Unabhängigkeitserklärung Kasachstans, richtete der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) ein Lektorat ein. Dessen 25-jähriges Bestehen wurde Anfang des Monats mit einer Zeremonie gefeiert, bei der der aktuelle DAAD-Lektor an der Abai-Universität, Bartholomäus Minkowski, sogar eine Goldmedaille für die gute Zusammenarbeit erhielt. Auch das DAAD-Informationszentrum wurde einst an der KazNPU gegründet. Mittlerweile hat es seinen Sitz an der Deutsch-Kasachischen Universität. Denn trotz aller

Erfolge und Anstrengungen des vergangenen Vierteljahrhunderts nimmt das Interesse für die deutsche Sprache an der Abai-Hochschule ab. Englisch ist attraktiver geworden.

Die KazNPU wird wohl auch in Zukunft die führende pädagogische Hochschule in Kasachstan bleiben und so weiterhin Einfluss auf die Ausbildung nachfolgender Schülergenerationen nehmen. Keine einfache Aufgabe. Doch so wie die Werke Abais Jahrzehnte überdauerten, wird wahrscheinlich auch die nach ihm benannte Universität in 90 Jahren noch immer existieren.

25 Jahre DAAD-Lektorat an der Abai

2018 ist das Jahr der Jubiläen. Vor einem Vierteljahrhundert nahm der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) seine Arbeit in Kasachstan auf. Mit der Einrichtung eines Lektorats an der Kasachischen Nationalen Pädagogischen Abai-Universität hat der DAAD nicht nur entscheidend zur Förderung der deutschen Sprache beigetragen, sondern auch zum akademischen Austausch zwischen Deutschland und Kasachstan.

Bartholomäus Minkowski, DAAD-Lektor an der KazNPU

25 Jahre, oder ein Vierteljahrhundert. Diese beeindruckende Zahl korrespondiert mit der langjährigen Tätigkeit der DAAD-Lektoren an der Kasachischen Nationalen Pädagogischen Abai-Universität (KazNPU). Seit 1993 lehren die DAAD-Lektoren Deutsch, beraten zum Studium in Deutschland und dienen als personalifizierte Brücke zwischen der deutschen und der kasachischen akademischen Welt. Es ist damit das älteste Lektorat in ganz Kasachstan und markiert den Beginn der Tätigkeit des DAAD im Lande.

Wenngleich die deutsche Sprache an den kasachischen Hochschulen nur noch eine Randposition einnimmt, ist das Interesse am Erlernen der deutschen Sprache und Kultur in Teilen der Bevölkerung durchaus noch vorhanden. In Zukunft wird es also darum gehen, statt zahlenmäßig großer Studierendengruppen kleine Gruppen gut ausgebildeter Deutschlehrer in die Arbeitswelt zu entsenden. Hilfreich ist und bleibt der Kontakt nach Deutschland, allen voran mit den Pädagogischen Hochschulen Freiburg und Heidelberg. Ein Ziel der Lektoren samt den kasachischen Partnern sollte es sein, den Unterricht anwendungsorientierter und kommunikativer zu gestalten. Mehr



Seminarstunden praktischen Unterrichts sowie eine höhere Selbstständigkeit beim Lernen seitens der Studierenden sind dabei Schlüsselaspekte.

Mit dem Online-Angebot „dhoch3“ stellen der DAAD, das Goethe-Institut und ausgewählte deutsche Hochschulen eine digitale Fortbildungsplattform für Dozenten

und Studierende der deutschen Sprache zur Verfügung, die gerade für Flächenländer wie Kasachstan eine sinnvolle Ergänzung zum Präsenzstudium sein kann.

Ein Vierteljahrhundert Lektorat zeugt von einer intensiven und vertrauensvollen Zusammenarbeit, sowohl fachlich als auch menschlich. Ich danke den Kolleginnen der

KazNPU für das langjährige Engagement, namentlich Frau Nesvelde Nurtayeva, dienstälteste Germanistin an der Universität, Frau Kulsari Ibragimova, der zweiten engagierten Deutsch-Dozentin, sowie der Leitung des International Office, Frau Aigul Iskakova, samt ihrer Mitarbeiterin Marzhan Tadzhiyeva. Auf weitere 25 Jahre!

Фестиваль «Wir gemeinsam! Мы вместе!»

Феерия красок, современные ритмы и детский смех... Необычные театральные миниатюры и пленительные напевы немцев Поволжья были представлены зрителям на сцене культурного центра «Max-Taut-Aula» (г. Берлин). Гостей приветствовали участники фестиваля «Wir gemeinsam!», приуроченного к 28-ой годовщине объединения Германии.

Вероника Лихобабина

В числе приглашённых в столицу европейской культуры прибыл народный немецкий хор «Veilchen» из города Актобе (Казахстан). Яркие выступления актюбинских фиалок (так переводится название) и номера на немецком и казахском языках, подчеркнутые колоритом народных костюмов, собрали богатый урожай аплодисментов.

„Равиль Гафаров, руководитель хора «Veilchen»: Приобщение подрастающего поколения к современной культуре и народным традициям в сегодняшних условиях необходимо. Постараемся передать полученный опыт нашим казахстанским коллегам“.

С поистине казахстанским гостеприимством встретили исполнителей организаторы фестиваля. Специально для них берлинский интеграционный дом «Luga e.V.» подготовил мастер-класс по фольклору, который провела известная исполнительница Елена Гольд.

Равиль Гафаров, руководитель хора «Veilchen»: «Я уже давно знаю Елену. И тем приятнее было встретить её здесь, в Берлине. Девочки разучили новую композицию, отработали её по голосам. Спасибо большое «Лире» и, в особенности, её председателю Вальтеру Гауксу за эту встречу.

На меня произвела большое впечатление организация фестиваля. Понравилось, что здесь, в Германии, так много разных коллективов, которые все-сторонне демонстрируют разнообразие её культуры. Мы же, со своей стороны, постарались показать богатство нашей. Зрители благосклонно встретили выступления на немецком и казахском языках, что было очень приятно. Нас, как гостей, выделили особенно, позволив представить привезённый репертуар, не ограничивая, в течение двух дней. Так, в первый день мы исполнили четыре песни, во второй – ещё три.

Очень понравилось то, что помимо детей и молодёжи на сцене выступало много представителей старшего поколения. Они и пели, и танцевали, причём



очень уверенно, не стесняясь. Хотелось бы, чтобы наши коллективы также привлекали их к культурной деятельности. Мы возьмём на заметку очень многое. Во-первых, услышали много песен разных жанров, записали их. Во-вторых, отметили манеру исполнения, пластику участников. Это тоже очень важно.

Большим сюрпризом стала встреча с участницей первого состава хора «Veilchen» Татьяной Маас, которая сейчас проживает в Германии.

Напомним, что в следующем году «Veilchen» готовится отметить своё 20-летие. На празднование юбилея планируется провести большой концерт, на

совершенстве, но и применявшая его в повседневной жизни. Никогда не забуду, как она сидела в кресле и пела народные песни на немецком...

Так вот, руководитель курсов Ксения Витальевна, услышав, как я пою небольшие куплеты, предложила попробовать себя на прослушивании в «Veilchen». Могу сказать, что это очень ценно для меня, и хор стал моей жизнью. То, что меня пригласили принять участие в поездке в Берлин, стало для меня наградой за мой труд, позволило мне применить не только мои вокальные навыки, но и знание языка.

„Айгерим Габдрахманова, участница хора «Veilchen»: тот опыт, что мы приобрели здесь, позволит нам добавить в наше исполнение новые акценты и ударения“.

И я думаю, что это очень хорошая перспектива для всех творческих коллективов немецкого этноса Казахстана. Это – шанс прикоснуться к своей исторической родине, общаться на родном языке, это незабываемо! А тот опыт, что мы приобрели здесь, позволит нам добавить в наше исполнение новые акценты и ударения. Так как мы являемся немецким народным хором, то для нас это уникальная возможность расширить свой репертуар, что в свою очередь, позволит нам вновь подтвердить своё звание».

Айгерим Габдрахманова: «Я пою в хоре уже четыре года. Изначально ходила на курсы немецкого языка при обществе «Возрождение». Интерес к немецкому мне привила бабушка Гульжан, не просто знавшая язык в



Встреча артистов хора с участницей первого состава Татьяной Маас (в центре).

Интересно то, чем занимаются немцы, переехавшие в Германию. Приобщение подрастающего поколения к современной культуре и народным традициям в сегодняшних условиях необходимо. Постараемся передать полученный опыт нашим казахстанским коллегам».

Памятными встречами был богат и последний день фестиваля. Переселенцы из Казахстана, Кыргызстана и Туркменистана подходили к артистам хора, делились своими историями, с теплотой вспоминали Казахстан, благодарили их за выступление.



На полях фестиваля...

В KULTschule, которая вот уже много лет занимается развитием проектов, направленных на многообразие и добрососедство, прошла встреча редакторов русскоязычных средств массовой информации немцев Германии и Казахстана. Под руководством Вальтера Гаукса представители ведущих СМИ обсудили перспективы сотрудничества и рассмотрели возможности информационного обмена между изданиями.



В рамках встречи были определены потребности печатных и онлайн-редакций, среди которых особо выделены проблемы создания интересных материалов и повышения компетентности авторов, ведь «даже тот, кто пишет хорошо, может писать лучше».

По результатам обсуждения приглашённый эксперт по работе с общественностью и прессой, доцент Гёте-университета Хорст Мартин свел предложения участников в единую схему по созданию рабочей информационной платформы, на основе которой возможно открытие образовательного центра по подготовке журналистов.

Работа этой своеобразной Академии, или Медиалаборатории, будет выстраиваться так, чтобы это было выгодно для всех изданий. К примеру, возможна организация онлайн-семинаров для представителей из-за рубежа, открытие доступа к фото- и видеоресурсам партнёрских изданий, обмен текстовыми материалами и их перевод на немецкий язык. Авторам, которые будут проходить обучение, будут интересны как обмен практикантами, так и возможность публикации их статей на страницах ведущих СМИ Германии.

В связи с тем, что на медиaproстранстве немцев-переселенцев довольно востребованы профессиональные статьи, предложено расширение тематики за счёт привлечения компетентных экспертов (спикеров, политиков, актёров, представителей интеллигенции из числа переселенцев и т.п.).

Особо была отмечена важность освещения «незаметных» событий из жизни немцев Казахстана и Германии. Ведь это настоящая живая аудитория, которая проявляет интерес к деятельности своих соотечественников в других странах.

Таким образом, необходимо прививать навыки журналиста и молодым людям, которые смогут освещать данные мероприятия на местах. Это также создаст базу для расширения целевой аудитории и привлечения подписчиков, что поможет изданиям частично решить вопрос с финансированием.



К сожалению, сегодня не каждое издание может похвастаться достаточным бюджетом. Участниками были рассмотрены различные варианты по выходу газет и журналов на самокупаемость, особенно тщательно был проработан вопрос по привлечению рекламодателей.

Как в Германии, так и в Казахстане, нет определённого рекламного рынка, газетам приходится бороться за общий бюджет. И в связи с тем, что он постоянно сужается, рекламодатель уходит в издания авторитетные (для укрепления

собственного имиджа) или же те, которые имеют большое покрытие и высокий отклик от читателя.

В этом свете международное сотрудничество приобретает особую роль, позволяя не просто расширить географию изданий, но и привлечь нового читателя, и, соответственно, повысить

По итогам встречи было принято решение о создании Медиалаборатории и обозначены её цели, а именно:

- координация информационных потоков;
- международное сотрудничество;
- интеграция русскоязычных СМИ в немецкое медиапространство;
- подготовка журналистов;
- проведение обучающих мероприятий, конференций и семинаров.

Достигнуты договорённости об информационном сотрудничестве между изданиями «Deutsche Allgemeine Zeitung», «Берлинский телеграф», «Новые земляки», «DGnews», «Переселенческий вестник» и «Volk auf dem Weg». Создана рабочая группа, ответственная за подготовку Меморандума, на базе которого будут разработаны рамочные договоры по сотрудничеству и взаимодействию. Координация работы Медиалаборатории и её организация возлагаются на «Jugend-LmDR» и «Luga e.V.». Таким образом, все ранее принятые соглашения будут закреплены на официальном уровне.

Как отметил Хайнрих Цертик, видный общественный деятель, принявший активное участие в планировании работы информационной платформы, «одному это тяжело, но если мы будем работать вместе, это будет легко. Нам всем необходимо быть открытыми для сотрудничества, в основе которого должно быть доверие, стремление заострять проблемы и искать пути их решения. Успеха всем нам».

Проект был реализован в рамках партнёрства между Землячеством немцев из России и Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии.



Знай наших!



Анастасия Корень (Минц)

Анастасия – студентка третьего курса Музыкального колледжа для одаренных детей. С 2012 года – активистка молодежного клуба «Lenz» при Павлодарском областном обществе немцев «Возрождение».

«До поступления в колледж я исполняла эстрадные композиции, но чудом попала на прослушивание к Олеся Николаевне Скориковой и, наконец, нашла своего преподавателя, который и направил меня на путь академического вокала. Скажу честно, вначале было сложно.

Представьте себе такую картину: взяли собранный пазл, разобрали и начали собирать заново. Страх тоже присутствовал, ведь я понимала, что многие мои сверстники занимаются этим на протяжении восьми, а то и десяти лет. Уже на первом курсе благодаря моей маме, которая является примером для меня, я приняла участие в Международном конкурсе «Новые вершины-2017» в Минске, в новом для меня, исполнительском стиле. Все страхи улетучились после первых «ми соль» в произведении Рахманинова на стихи Пушкина «Не пой, красавица». Не зря говорят, самое сложное – начать. Это было мое первое «Гран-при» в номинации «Академическое пение». И я, сослалась на то, что «новичкам везёт», продолжила заниматься любимым делом и покорять все новые вершины.

В 2017 году стала Лауреатом конкурса «Адмиралтейская звезда 2017», который проходил в городе Омске. После чего меня пригласили на большой конкурс «Злата Лодка» в рамках фестиваля «Folkowe inspiracje 2018» в Польше, городе Лодзь. Конкурсанты из Украины, Норвегии, Белоруссии и России были очень сильными, несмотря на это мне удалось завоевать «Премия директора конкурса» – «Гран-при».

В сентябре этого года по приглашению организаторов международного конкурса «Злата осин Славутича» в городе Славутич в Украине заняла первое место в категории участников до 25 лет. А ведь полтора года назад я и мечтать не могла о таком!... Я знаю одно: назад дороги нет, самое сложное впереди, но все зависит от нас самих. Занимайтесь тем, что нравится и успех обязательно к вам придет!

Андрей Зейц: «Сохранять бодрость духа и бороться до конца»

Андрей Зейц один из сильнейших велогонщиков Казахстана. В составе профессиональной шоссейной велокоманды «Astana Pro Team» павлодарец выступает с 2008 года, что по праву закрепляет за ним звание опытного спортсмена.

■ За десятилетний период Андрей принял участие в семнадцати Гран-турах и ни разу не сошел ни с одного из них. Регулярно представляет страну на международных соревнованиях – он участник Олимпийских игр в Рио-де-Жанейро, где финишировал в десятке лучших и занял восьмое место в групповой гонке, а в 2017 году в командной гонке чемпионата Азии принес стране золотую медаль. Нынешний сезон, по мнению спортсмена, один из самых удачных для велокоманды «Астана». Своими планами на будущее, а также, чем привлекателен велоспорт, Андрей Зейц делится с читателями немецкой газеты.

– Андрей, почему именно велосипедный спорт? Что послужило мотивацией?

– Физической культуре и спорту я всегда уделял особое внимание. В юношеском возрасте стал обращать внимание на ребят, которые регулярно катались на спортивных

велосипедах у нас во дворе. Чем больше я наблюдал за ездой, тем интереснее и привлекательнее она становилась для меня.

Познакомившись с велогонщиками, я узнал, что в секциях велоспорта после занятий разрешают брать велосипеды на дом для тренировок. Это звучало очень заманчиво, что и подтолкнуло меня записаться на велоспорт. Так, с желанием иметь в распоряжении спортивный велосипед, и началась моя профессиональная карьера велогонщика.

– Как вы оцениваете нынешний сезон?

– Сезон прошёл довольно успешно, за последние годы это наиболее результативный период.

– Поделились своими планами на ближайшее будущее.

– График велогонщика в сезон, который длится с января по конец октября, очень загруженный. Планирую массу международных соревнований и как минимум участие в одном Гран-туре, так как это моя специализация. Гран-тур – один из сложных, но в то же время самых престижных видов соревнований в шоссейном велоспорте. Это трехнедельная многодневка, где на протяжении 21 дня ты сражаешься, преодолеваешь многочисленные подъемы и спуски. И все это при переменчивой погоде. Но радость победы стоит того.

– Не секрет, что сегодня во многих видах спорта выступают легионеры. Что, на ваш взгляд, необходимо изменить, возможно, на детско-юношеском этапе, чтобы шла подготовка отечественных спортсменов, а за имидж страны боролись именно казахстанцы?



„Семья Зейц воспитывает двух очаровательных детей. Супруга Лариса, в прошлом профессиональная волейболистка, оставила успешную карьеру, став для мужа главной помощницей и опорой“.

важно учитывать. К примеру, европейцы прекрасно играют в футбол, волейбол, успешно осваивают велоспорт, азиаты же преуспевают в борьбе и боксе. Поэтому я не думаю, что если изменить технологии и подход к тренировочным процессам, это принесет кардинальные перемены. Ребятам, которые решили связать свою жизнь с профессиональным спортом, важно относиться к этому очень серьезно, иметь здоровые амбиции и целенаправленно идти к поставленным целям. Лично мне помогают определенные правила, которые я никогда не нарушаю – в тренировках, распорядке дня, питании. Это помогает преодолевать трудности и добиваться успеха. ■

– Спасибо за интервью!

Интервью: Маргарита Клименко

„Я, в первую очередь, командный гонщик, который должен оказать максимальную поддержку лидеру. Но если у меня появляется шанс проявить себя и добиться успеха, я всегда стараюсь использовать его“.

Достижения:

2017 – 1-й в командной гонке на Чемпионате Азии
2016 – 8-й в групповой гонке на Олимпийских играх
2014 – Спринтерская классификация в «Вуэльта Андалусии»
2013 – 1-й этап в командной гонке в супервеломногодневке «Вуэльта Испании»
2012 – 8-й в Туре Лангкави и 9-й в Туре Турции
2011 – 2-й в Туре Турции
2009 – 3-й в индивидуальной гонке на Чемпионате Казахстана;
2008 – 2-й в индивидуальной гонке на Чемпионате Казахстана
2007 – 10-й в групповой гонке U23 на Чемпионате мира
2006 – 4-й этап Джиро дельла Валле д'Аоста

Wie flexibel ist die deutsche Autoindustrie?

Die deutschen Autobauer haben ihre Produktionspläne für Jahrzehnte angelegt. Doch Handelskonflikte und der Brexit verlangen nach Schnelligkeit und Umdenken. Das könnte den Autobauern zum Verhängnis werden.

Irene Preisinger, dw.com

■ Als BMW kürzlich den 90. Geburtstag des früheren Vorstandschefs Eberhard von Kuenheim feierte, blickten die Münchner weit zurück in ihrer Geschichte und einmal rund um die Welt: 1973 übernahm der Konzern unter Kuenheim eine Fabrik in Südafrika und kam so zu seinem ersten Auslandsstandort.

Viereinhalb Jahrzehnte später ist BMW wie alle führenden Autobauer global aufgestellt. Die Bayern betreiben Produktions- und Montagewerke in 14 verschiedenen Ländern. VW mit seinen zwölf Marken zählt 31 Länder mit Fertigungsstätten. Damit die weltweiten Produktionsnetzwerke funktionieren, sind die Konzerne auf einen ungestörten Warenaustausch angewiesen.

Handelskonflikte wie der zwischen China und den USA, den größten Pkw-Märkten der Welt, bringen die Hersteller enorm unter Druck. Gegensteuern können sie nämlich kaum, sie können einfach nicht schnell genug reagieren. «Ein internationales Produktionsnetzwerk kurzfristig umzusteuern ist sehr aufwändig», sagt Norbert Dressler von der Beratungsfirma Roland Berger.

Schnell umsteuern ist schwierig

„Wenn sich ein Autobauer festgelegt hat, wo welches Modell gebaut wird, lässt sich das nicht auf die Schnelle ändern“, erläutert auch Branchenexperte Dressler. „Die Produktion eines Modells von einer Weltregion in eine andere zu verschieben dauert mindestens ein Jahr, wenn es dort schon eine Fabrik gibt. Muss sie erst gebaut werden, können es drei bis vier Jahre werden.“

Auf schnelle Schwenks sind globale Produktionsnetze gar nicht angelegt, wie ein hochrangiger Automanager erläutert. Entscheidungen über Werke würden langfristig getroffen. „für 20, 30 Jahre“. In der Vergangenheit versprach die Globalisierung kontinuierliches Wachstum, weil immer neue Märkte hinzukamen. VW etwa entschied sich Mitte der 1980er Jahre als erster deutscher Autokonzern für den Schritt nach China. Längst ist das Land der größte Einzelmarkt der Wolfsburger und der wichtigste Automarkt der Welt. Als VW vergangene Woche den Bau eines neuen Werkes für Elektroautos startete, war der Spatenstich fast Routine für den Konzern – er hat in China schon 23 Produktionsstandorte.

Es kommt auf das Vertriebsnetz an

Investiert ein Autobauer in eine neue Fabrik, passt er sie in sein bestehendes Fertigungsnetz ein. Welche Modelle sollen dort für welche Märkte gebaut werden? Aus welchen anderen Werken können Motoren oder Komponenten geliefert wer-



Im BMW-Werk in Spartanburg baut das Unternehmen auch für den chinesischen Markt.

den? Solche Fragen werden Jahre vor dem Produktionsstart beantwortet. «Einzelne Standorte haben bestimmte Schwerpunkte, was beispielsweise Modelle oder Fertigungstechnologien angeht», erläutert Peter Fintl von der Technologieberatung Altran. Bei Daimler etwa ist das Werk Bremen federführend für die Fertigung der absatzstarken C-Klasse der Marke Mercedes. Bei BMW ist die US-Fabrik in Spartanburg das Leitwerk für Geländewagen der X-Reihe.

Solche SUVs sind in China besonders beliebt, viele Fahrzeuge werden aus den USA dorthin exportiert. Werden die Autos oder Autoteile, wie jüngst geschehen, auf einmal mit Zöllen belegt, wird es für die Autobauer teuer: BMW rechnet für 2018 mit Kosten durch den Handelskonflikt zwischen China und den USA von knapp 300 Millionen Euro, für 2019 von einer halben Milliarde. Daimler begründete seine erste Prognose senkung im Juni unter anderem mit höheren Zöllen Chinas auf Autos, die in den USA gebaut wurden. VW mit seinen vielen Werken in der Volksrepublik ist fein raus – der Konzern exportiert keine Fahrzeuge aus den USA nach China.

Produktionsort zieht Zulieferer nach sich

Für Klaus Schmitz von der Beratungsfirma Arthur D. Little wäre es angesichts des Handelskonflikts «sehr erstaunlich», wenn die Hersteller «nicht schon sehr konkret an alternativen Liefer- und Produktionsstrukturen für China arbeiten würden». BMW will den Geländewagen X5 verstärkt

in Thailand bauen. Daimler könnte laut Konzernchef Dieter Zetsche kurzfristig über eine CKD-Montage nachdenken. Dabei werden Fahrzeugteile importiert und vor Ort zusammengebaut, die Zölle fallen dadurch niedriger aus. Hier und da können die Autobauer also Anpassungen vornehmen, wirklich flexibel sind sie aber nicht.

Hat sich ein Hersteller für eine neue Fabrik entschieden, richten sich nämlich auch seine Zulieferer darauf ein. Bei Bedarf ziehen sie eigene Standorte in der Nähe hoch, um genügend Kapazität zu schaffen. Startet die Fertigung, werden Teile und Komponenten direkt ans Band gebracht – «just in time» oder «just in sequence», also zur richtigen Zeit beziehungsweise in der richtigen Reihenfolge.

In der Praxis heißt das: In einem großen Werk liefern jeden Tag Hunderte Lkw Millionen Einzelteile an. Im Fall eines ungeordneten Brexit fürchten Branchenkenner deshalb «eine Katastrophe für die Autoindustrie». Womöglich käme die Lieferkette von einem Tag auf den anderen zum Erliegen, falls die Lastwagen am Ärmelkanal gestoppt würden. «Wenn es wirklich zu Grenzsicherungen kommt, kann die Produktion nicht wirklich darauf vorbereitet werden», sagt Schmitz von Arthur D. Little.

Hyperflexible Produktion ist Zukunftsmusik

„Zwischen Werken in einem Produktionsverbund kann sehr wohl die Auslastung balanciert werden“, sagt Fintl von Altran. «Aber der Ausfall eines ganzen Stand-

ortes, verursacht etwa durch Störungen der Just-in-time Lieferkette, ist auch in so einem System kurzfristig nur schwer ausgleichbar.“ Mit Werksferien, Lager- und Parkflächen ließen sich zumindest einige Wochen überbrücken.

Für die Zukunft träumen die Hersteller davon, Autos nicht nur mit langem Vorlauf in großen Werken auf der grünen Wiese bauen zu können, sondern dank Vernetzung und neuer Technologien kurzfristig und auch an kleinen Standorten in der Innenstadt. Doch bis dahin ist der Weg weit, wie Fintl sagt. „Die dezentrale und hyperflexible Produktion ist noch Zukunftsmusik, auch wenn der 3D-Druck große Fortschritte macht. In den nächsten zehn Jahren wird sich diese Art der Serienfertigung noch nicht zu konkurrenzfähigen Kosten umsetzen lassen.“ ■

■ **Auslandsstandort, m** – местоположение за рубежом

■ **Fertigungsstätte, f** – место производства, изготовления

■ **Spatenstich, m** – зд. перен.: начало строительства

■ **federführend** – ответственный за что-л.

■ **Produktionsverbund, m** – производственное соединение, сцепление



Automobil VW Beetle.



VW-Werk im mexikanischen Puebla.

Сchon Humboldt kannte den Klimawandel

Аuf den Spuren des Universalgelehrten in Russland – Tagung an der Universität folgte dem kulturhistorischen Erbe der Russlanddeutschen

Das Erbe des großen Universalgelehrten Alexander von Humboldt ist aktueller denn je zuvor. Das ist eines der Ergebnisse einer Deutsch-Russischen Tagung des Internationalen Verbandes der deutschen Kultur an der Universität Bayreuth. Humboldt habe schon damals gemerkt, dass es einen von Menschen gemachten Klimawandel gibt, so die Nachwuchswissenschaftlerin Daria Schmidt aus Rastatt. Leider sei diese Erkenntnis auch heute noch nicht selbstverständlich, sagte Schmidt mit Blick auf die USA, die unter ihrem Präsidenten Donald Trump aus dem Klimaabkommen ausgestiegen sind. Naturkatastrophen seien im Eingang mit dem Klimawandel tatsächlich schon bei Humboldt ein Thema gewesen.

Konkret ging es bei der Tagung unter anderem um Humboldts Russlandreise des Jahres 1829, die ihn unter anderem nach St. Petersburg, Moskau, Nischni Nowgorod, Jekaterinburg bis hin zur chinesischen Grenze und auch in die damalige deutsche Kolonie Sarepta (Wolgograd) führte. Während Humboldt seine berühmte Südamerika-Reise als Privatmann unternahm, sei er in Russland als Gast des Zaren gewesen, so Ingo Schwarz, ehemaliger Leiter der Humboldt-Forschungsstelle an der Akademie der Wissenschaften Berlin-Brandenburg. Deshalb habe sich der Humanist Humboldt auch offene Kritik an der damals geltenden Leibeigenschaft verkneifen müssen. Humboldt habe anders als in Südamerika in Russland keine spektakulären wissenschaftlichen Entdeckungen gemacht, sei aber trotzdem mit Ehrungen überhäuft worden.

Gleichwohl sei es für Humboldt wichtig gewesen, alles mit eigenen Augen zu sehen und zu erleben, so die Osteuropahistorikerin Kristina Kuntzel-Witt aus Lübeck. Somit sei Humboldt im weitgespannten Feld der deutschen Gelehrten der klassisch reisende Wissenschaftler gewesen. Ausgangspunkt



Tagung auf den Spuren Alexander von Humboldts in Russland (von links): Hartmut Koschyk, Daria Schmidt, Valentina Smekalina, Svetlana Gaus, Elena Kisselewa, Ludmilla Schamrikowa, Kristina Kuntzel-Witt, Tatjana Ilaronowa und Ingo Schwarz.

der Russlandreise Alexander von Humboldts war nach den Worten von Daria Schmidt eine Bitte des russischen Finanzministers Georg Graf von Cancrin, Humboldt möge zur geplanten Einführung einer Platin-Währung in Russland Stellung nehmen. Trotz Humboldts Warnung wurde die Platin-Währung verwirklicht, schon 1845 scheiterte sie allerdings wieder. Cancrin sei aber auch an dem Geologen und Bergbauexperten Humboldt interessiert gewesen, um Aufschlüsse über ausbeutbare Minenvorkommen zu erhalten. Als eine Besonderheit hielt die Referentin fest, dass der spätere russische Finanzminister Graf von Cancrin 1774 im hessischen Hanau als Sohn des Ingenieurs und Baumeisters Franz Ludwig Cancrin geboren wurde.

Weitere Vorträge der Tagung gab es zu Themen wie „Humboldt als Wissenschaftsorganisator“ oder über „Humboldt

am Omsker Militärkadettenkorps“. Bei den Referaten handelte es sich teilweise um preisgekrönte Wettbewerbsbeiträge, die der Internationale Verband der deutschen Kultur ausgestellt hatte. Die Bayreuther Tagung war dabei eine Art „Vorkonferenz“ zu einer ähnlich gelagerten Tagung im kommenden Jahr im sibirischen Omsk.

Dass die Russlandreise von Alexander von Humboldt 1829 auf Einladung des Zaren auch fruchtbare Impulse für die heutige Ausgestaltung der deutsch-russischen Beziehungen vermitteln kann, darauf wies der frühere Bundestagabgeordnete Hartmut Koschyk, Vorsitzender des Humboldt-Kulturforums und der Stiftung Verbundenheit hin. Das Forum werde im kommenden Jahr auch an den geplanten Veranstaltungen in Russland mitwirken, sagte Koschyk.

Die Konzeption dafür entwirft Tatjana Ilaronowa, Professorin an der Russischen Akademie für Volkswirtschaft und Staatsdienst. Es habe bereits zu Humboldts Zeiten viele Wissenschaftler deutscher Abstammung gegeben, die einen großen Beitrag zur Entwicklung Russlands geleistet hätten. Neben Alexander von Humboldt und seinem Erbe soll die Tagung 2019 in Omsk auch diesen deutschstämmigen Wissenschaftlern in Russland gewidmet sein.

Die Idee zu der jetzigen Tagung wurde unter anderem im zurückliegenden Jahr auf der in Bayreuth stattfindenden Sitzung der Deutsch-Russischen Regierungskommission für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen und einer Deutsch-Russischen Konferenz der Hanns-Seidel-Stiftung in Omsk geboren, erläuterte Koschyk. Daraus seien auch eine Partnerschaft zwischen der Universität Bayreuth und der Universität Omsk sowie eine Kooperation der Germanistischen Lehrstühle der Universität Bayreuth und der Germanistischen Abteilung der Universität Omsk sowie dem Internationalen Verband der Deutschen Kultur (IVDK) entstanden.

■ *Klimawandel, m – изменение климата*

■ *sich offene Kritik an etw. verkneifen*

■ *müssen – отказываться от открытой критики чего-л.*

■ *ausbeutbar – годный для разработки; для эксплуатации*

■ *Stiftung Verbundenheit – фонд „Единение“*

■ *entwerfen – разрабатывать, проектировать*

Немецкие инновации в хлебопечении

Для производителей хлебобулочной и кондитерской продукции из Казахстана и Кыргызстана был организован тур в Германию, позволивший нашим соотечественникам познакомиться с рядом немецких компаний, производящих ингредиенты для хлебобулочных и кондитерских изделий, а также оборудование для данной индустрии. Организатором поездки выступила компания WMG, специализирующаяся на проведении учебных программ, семинаров и учебных туров для различных отраслей народного хозяйства Казахстана.

Одним из первых состоялся визит в компанию Martin Braun Group в Ганновере, основанную берлинским кондитером Марином Брауном в 1931 году. На сегодняшний день продукция Martin Braun используют более 16 тысяч постоянных клиентов, работающих в сфере производства хлебобулочных и кондитерских изделий, в более чем 70 стран мира. Собственный логистический центр на территории завода обеспечивает бесперебойную работу по снабжению. Собственные дочерние компании расположены в Польше, Венгрии, Турции, Испании и Сингапуре.

В Г. Хамельн состоялось знакомство с компанией STEPHAN Machinery GmbH – мировым лидером по производству оборудования для различных отраслей пищевой промышленности. STEPHAN Machinery работает на рынках России и стран СНГ уже более 40 лет. За эти годы поставлено более 700 единиц различного оборудования и целых линий для производства плавленых сыров, творожных изделий, майонезов, кетчупов, соусов, детского питания и кондитерских изделий. Одним из важных направлений деятельности компании является изготовление многофункционального оборудования малой мощности для измельчения различных пищевых продуктов, смешивания, взбивания и приготовления различных готовых



изделий (повидло, джемы, соусы, мягкие сыры и многое другое).

Ведущая немецкая компания WEISHEU GmbH, специализирующаяся на хлебопечкарном оборудовании для торговых точек представила гостям свою презентацию. Компания разрабатывает перспективные решения для бизнеса и предлагает надежные хлебопечкарные станции, начисленные техническими инновациями, но отличающиеся простотой и безопасностью обслуживания – то, что нужно для привлечения клиентов великопечной выпечкой. Это конвекционные или многоярусные печи, классические или малогабаритные с «умной» системой дверей.



Презентация германской компании WEISHEU, специализирующейся на производстве печей для торговых залов кондитерских магазинов, пекарен и продуктовых магазинов.

В заключение специализированного тура состоялась посещение международной выставки IBA-2018 (г. Мюнхен), давние традиции, проводится уже более 60 лет (с 1949 года) с периодичностью раз в три года.

занимающей ведущее место среди специализированных мировых выставок хлебопечкарной и кондитерской отрасли. Ни одна другая выставка не может сравниться с IBA по числу фирм-экспонентов и посетителей-специалистов. Не случайно за ней закрепилось звание «Мирового форума хлебопеков».

Это уникальная площадка для конкуренции за инвестиции в мировое хлебопечкарное производство. Выставка имеет

Доктор Люст – веселый и счастливый доктор

Ему скоро восемьдесят. И он уже почти двадцать лет пенсионер, но он – Хирург..., профессор..., заведующий кафедрой..., во всех трех ипостасях, – действующий. И потому интересный.

Валерий Шевалье

Синяя униформа подчеркивает седину. И еще я смотрю и никак не могу понять: откуда у наследника поволжских немцев глаза то ли Джигарханяна, то ли Шарля Азнавура? «У меня мама – уроженка Ростовской области из села Красный Крым, армянка. Все звали ее Александрой, настоящее имя очень сложное, никто и не помнит точно, как оно звучало. Понятно, что она была православной, и я тоже крещен в православной церкви. Отец католик, лютеранин...»

Мы сидим в просторном кабинете профессора на втором этаже первой Городской больницы. Здание новое, громоздкое, на Левом берегу Ишима. На двери кабинета табличка «Профессор Люст Владимир Иванович». В дверь периодически заглядывают студенты, коллеги, что-то спрашивают, среди бумаг вижу экзаменационные билеты, ещё только что из принтера, даже неразрезанные по номерам.

Студенты

Профессор считает, что за последние три-четыре года контингент будущих «эскулапов» заметно подтянулся, поумнел, и это обнадеживает. Конечно, есть откровенные лентяи и «сачки» и горе той больницы, куда они попадут... если доучатся. Но в каждой группе есть ребята, один-два студента, в которых уже сейчас видны все признаки не просто будущих медиков, а именно хирургов. Общение с ними доставляет доктору истинное удовольствие.

„Я испытываю настоящую радость, когда работаю с ними, – профессор улыбается своими необыкновенными глазами, – и тогда мне становится понятно, почему я здесь, остался, не уехал“.



ФОТО ИЗ АРХИВА МОЕЙ СЕМЬИ

уже многими, неразбериха: парад суверенитетов, автономные валюты, границы, таможи, регистрации временного проживания в российских городах, дефицит всего и вся.

„Я – счастливый человек! С любой стороны! Дети, работа, семья – все при мне, рядом“.

Сыновья Владимира Ивановича, Дмитрий и Александр, очень уж похожие на свою бабу-армянку, не раз задерживались представителями правоохранительных органов по причине своей схожести с «лицами кавказской национальности». На работе тоже не сахар – зарплату выдавали с перебоями, элементарного медицинского снабжения практически не было, «спецы» уезжали один за другим, кто куда.

Люст вернулся. Причины были, главная из которых – язык. В семье практически не говорили по-немецки, в силу уже названных обстоятельств. И, когда человеку уже пятьдесят с хвостиком, трудно поверить, что ему удастся освоить язык предков на необходимом для практикующего врача уровне. Ну, а если так... сидеть на пособии – это не по Люсту, хотя многие его сородичи и коллеги поступили именно так. Еще и подкалывали упрямого патриота, сравнивая его зарплату с пособием на исторической родине. Не убили.

Владимир Иванович остался в Казахстане. В том самом, куда сослали его предков, в ходе кампании раскулачивания, еще до войны, в 1932 году. Может и сегодня в Краснокутском районе, на

территории немецкой автономии, сохранилось село Шенталь? Местные ликвидаторы кулаков посчитали, что Люсты живут слишком роскошно и отправили все семейство на поселение в наши края.

Раз в год, в Родительский день, он обязательно посещает кладбище села Садовое. Это возле Новошимки, в полусотне километров от Астаны. Здесь покоятся его предки. В больнице села Садовое он родился. Здесь же (мир тесен!) он проходил практику интереса по направлению Карагандинского медицинского института. Сейчас даже и развалин от той больницы не осталось. Мало того, никто из местных жителей

даже не знает об этом факте в истории села. Стариков не осталось, молодежь разъехалась.

А новоселы из других регионов живут другими заботами.

Кстати, за время нашего разговора Владимир Иванович ни разу не обмолвился укором или обидой на былые времена. Что было, то было. И не все запечатлелось только в черных красках. Осталось и хорошие воспоминания. И это не только молодость с ее беспорядными радужными картинками. Люсту повезло, он неплохо продвигался по служебной лестнице, уже на третий год работы получил в городе квартиру.

Сейчас все немного труднее, особенно непростой молодой специалистом, не только в силу небольшого профессионального опыта (это дело наживное), а вот решить проблемы быта при таких зарплатах – архисложно. С другой стороны, условия работы, в первую очередь отделений хирургии и реанимации, изменились кардинально и только в лучшую сторону. Для Владимира Ивановича эта больница уже пятая с названием «Первая Городская». И ни одна из них не идет ни в какое сравнение с нынешними «дворцами здоровья» с просторными палатами, операционными отсеками, оборудованными современной техникой и инструментами.

Совершенно неожиданно и (в чём я уверен) абсолютно искренне Люст сказал: «Я – счастливый человек! С любой стороны! Дети, работа, семья – все при мне, рядом. Я живу в достатке, скромно, но вполне обеспеченно – машина, квартира, дача, престижная работа, уважение. Что еще надо человеку в канун скорого восьмидесятилетия?!» Старшая внучка сейчас учится в Канаде, очень успешно, и есть вариант остаться в этой стране. Выбор за девушкой. Это вообще главное условие любого гражданского общества.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Союз немецкой молодежи Казахстана проводят Республиканский конкурс «Kaleidoskop der Geschichte - Калейдоскоп истории».

Основная цель конкурса: изучение историко-культурного наследия казахстанских немцев, формирование познавательной активности и исследовательских навыков у подрастающего поколения. Инициатива приурочена к 30-летию общественного движения немцев «Возрождение», которое организация будет отмечать в 2019 году.

На конкурс могут быть поданы как индивидуальные исследовательские работы, так и групповые (не более четырех молодых исследователей и руководитель группы), а также семейные (до пяти человек).

Более подробную информацию об условиях проведения конкурса читайте по ссылке <http://wiedergeburt.kz/vnmanie-konkurs-2/>.

KALEIDOSKOP der Geschichte

Республиканский конкурс исторических работ

Работы принимаются до 5 декабря 2018 года

Немецкая культура продвигается вперед

Свои первые гастроли совершила театральная студия клуба немецкой молодежи «Zodiak» из г. Кокшетау. Премьера комедийного спектакля „An der Arche um 8“ («У ковчега в 8») состоялась 11-12 октября в городах Аксу и Павлодаре, где молодые актеры впервые опробовали свои силы на сцене.



Вероника Слэнзак

Как отметили сами гастролёры, теплая атмосфера и радушный прием сопровождали их во время всего пребывания в гостях у молодежного клуба

го автора связан с актуальностью пьесы в нынешнее время. Дружба, любовь, милосердие, взаимопомощь, вера являются важными как для детей, так и для взрослых.
Целый астрономический час зритель наблюдал за сценическим действием. Участники театральной студии КНМ «Zodiak» стали первыми, кто отважился поставить и продемонстрировать такой продолжительный спектакль полностью на немецком языке. Это является прекрасной возможностью для повышения уровня языка. Увиденное оставило массу положительных эмоций у гостей, особенно у владеющих немецким языком.
Вот что говорят о «Theaterkarussell» члены театральной группы: «Благодаря старту проекта «Theaterkarussell» появилась прекрасная возможность узнать что-то новое у других клубов, обменяться опытом, поделиться эмоциями», - выразил свое мнение член театральной студии Павел Коротун.
«Общее предвкушение перед спектаклем, боязнь подвести команду и желание выступить невероятно мотивируют

и помогают сплотиться. Два дня были очень насыщенными и пролетели незаметно! Загруженные и, в тоже время, очень веселые! Театр раскрепощает, помогает найти новых друзей, не только в своем городе, но и в других. Театр дает возможность раскрыть себя как творческого человека, показать свои таланты», - поделилась Кристина Гишфельд, сыгравшая роль Голубки.
«Все ожидания от вложенного труда и затраченного времени оправдались. Все было организовано на достойном уровне. Отрадно, что немецкая культура продвигается вперед - то, что молодое поколение чит свои традиции и знает свой язык. Очень радостно, что наша работа была сделана не зря!», - отметила режиссер-постановщик спектакля Екатерина Андреевна Гряданова.
Спектакль «An der Arche um 8» уже в ноябре этого года будет представлен в рамках фестиваля «Немецкий язык на сцене» в г. Алматы, организатором которого является Институт имени Гёте.

го интересных праздников, всех ждёт учебная и творчески насыщенная жизнь. Приглашаем всех присутствующих быть рядом с нами. Павлодарское общество немцев «Возрождение» - самое большое в казахстанском регионе. Оно богато людьми, желающими продолжать традиции и культуру немецкого народа. Подтверждение тому - сегодняшнее празднование «Einschulung».
И, конечно же, долгожданные Schultüten - сладкие подарки в красивых конусообразных кулечках. Такие подарки немецкие дети получают только один раз в жизни, когда поступают в начальную школу. Это традиция школьного образования в Германии. Организаторы праздника посвящения в первоклассники пошли дальше, повинуясь своему щедрому сердцу. Они одарили сладкими подарками всех присутствующих на детском торжестве.
Успехов вам, ребята, и в основной школе, и в стенах Школы национального возрождения!

Праздник «Einschulung» в Павлодаре

Людмила Бевз

Осенняя пора в природе - это время сбора урожая, заготовка припасов на долгую зиму. А вот осень в немецком классе Школы национального возрождения им. К. Даржумана Павлодарского Дома дружбы - время демонстрации того, что они «вырастили на своих грядках» за два осенних месяца. А это ни много ни мало 30 успешных первоклассников. Вылились всё в красивый праздник посвящения в первоклассники «Einschulung». Радость детишек пришла разделить их родители и представители Павлодарского общества немцев «Возрождение» О.В. Литневская (заместитель председателя) и Н.М. Степанова (учитель-методист немецкого языка).

немецкого языка с учителем. И я поняла, в чём успех отличного владения этим языком - игра! Вот и на мероприятии «Einschulung» с удовольствием играли все. Услышав веселую ритмичную песню «Freundschaft», зал дружно пританцовывал; увидев сказочных героев, дети и взрослые активно помогали найти утерянный паролк к отличному знаниям немецкого языка. Тон праздника был задан! И урок, где отличное знание немецкого алфавита перемежалось со стихотворениями на русском и немецком языках, плавно переходил в танцапаузы. В этом постарались Н.Ф. Федосова и её танцевальная группа «Парадиз».
Порадовало, что первоклассники уже хорошо ориентируются в учебном процессе. Их несколько не затруднили словолучушки, которые всё время представляли подставленные строгие ведущие - Schultüten, gute Freunde, basteln, tanzen ребята щёлкали как орешки.
Ольга Литневская выступила со словами благодарности адресующей ШНВ. «Самое главное, - подчеркнула она, - это желание учиться немецкий язык. Впереди ещё мно-



Моими соседями в зрительном зале оказались два первоклассника - Динмухамед Тлектес и Марк Вьюшков. На мой вопрос, что же самое запоминающееся в школе, они с удовольствием поведали о том, что им интересно играть на уроках

ли и под дождями, и в мороз. Умирали десятками, в первую зиму ушли около тысячи человек, - рассказывает руководитель кружка «Немцы нашего района» сети центра встреч Светланы Короткова.
Зимы в Каргалинском районе суровые - земля промерзает на двухметровую глубину. Хоронить каждого погибшего немца никто не собиравался, сделали проще: вырыли огромный ров, куда и складывали тела. К сожалению, имена тех, чьи останки до сих пор покоятся в этой общей могиле, найти не удалось, однако память о них жива.
В 2016 году общество немцев «Возрождение» начало акцию «По следам Памяти». Сначала немцы Актобе и Бадамши привозили в порядок местное кладбище, потом огородили само место массового захоронения, а в этом году установили и мемориальную плиту.
- Власть поддержали нашу идею и помогли в наших начинаниях, - говорит председатель актюбинского областного общества немцев «Возрождение» Инга

Смолинец. - Это не просто каменная плита, это наша память и дань уважения тем, кто много лет назад погиб здесь, пытаясь выжить практически в нечеловеческих условиях. Именно эту мысль мы и желали донести до нынешнего поколения немцев, до подрастающей молодежи. Хотим обратить внимание общественности на трагические уроки истории, на необходимость её сохранения.
На церемонию открытия мемориала приехал и настоятель Евангелическо-Лютеранской Церкви Костанайской области Ростислав Новгородов, а также представители немецкой диаспоры из разных районов области.
- Мы шли к этому много лет, теперь и душа успокоилась. Это знак того, что ни люди, ни история не забыты. Теперь в Бадамше есть место, куда можно прийти и оплакать, земля, на которой могут преклонить колени потомки погибших, приезжающие сюда из Германии, - подчёркивают местные жители.



Пока мы помним, мы живём

Дмитрий Шинкаренко

Мемориал памяти немцам, депортированным ещё в 1940-е годы, открыли в Бадамше. Это сейчас Бадамша - небольшой посёлок, расположенный в 110 километрах от Актобе, а ещё относительно недавно он был райцентром Ленинского района, являлся житницей региона, славился своими хлебным и мукомольными заводами. Неподалёку находятся Кимперсайские хромовые и никелевые месторождения. Именно на этих рудниках и трудились первые депортированные немцы. В октябре 1941 года в посёлке Батамшинский и Кимперсай из Украины переселили почти 2 400 немцев от 16 до 70 лет. О хорошем питании во время длительного пути (ехали в вагонах для перевозки скота) и речи быть не могло, поэтому все немцы прибывали в изможденном состоянии.
- Иногда давали супчик - водичку, где плавали редкие кусочки капусты, а иногда и этого не было. А люди работа-

Есть люди, о которых хочется сказать особо, ибо именно они своим упорным трудом, мастерством, умением рисковать, участвуют в государственных программах поддержки населения. Желая помочь и себе, и своему соседу, благодаря стратегическому пронограммам, инициированным Президентом, вносят неоценимый вклад в развитие края, в процветание региона. Их в районе немало. Обозначу некоторых из них. Это Александр Вильгельм, меценат, глава крестьянского хозяйства, подаривший мини-центр «Солнышко» родному селу (Верненский ауданный округ); Виктор Иванович Деккер, руководитель ТОО «Покровка», приобретший для своего села пожарный комплекс (аульский округ Жанакурлыс); Е.О. Бреннинг, возглавляющий крепкое крестьянское хозяйство «Бреннинг» (Калиновский ауданный округ).
Пожелаем же теренкольцам в юбилейный год всех благ, процветания и достатка их семьям, высоких экономических показателей их хозяйствам. Мира и согласия в нашем общем доме - Республике Казахстан.

Преемственность поколений



Подрастающее поколение Мангистауского немецкого этнокультурного объединения «Видергебурт» познакомилось с традициями и обычаями своих предков. Площадкой для общения членов «Видергебурт» стал детский центр «ProfiCity».

Первый опыт оказался удачным, юные представители немецкого этноса с радостью согласились участвовать в общественной жизни и помочь в организации вечеров, посвященных грядущим национальным праздникам.

- Наша цель - сплотить детей и молодежь вокруг наших общих ценностей. Через призму традиций немецкого народа объяснить, как важны для всех нас мир и межнациональное согласие. Не дать забыть обычаи предков и в то же время показать, как из взаимоприключения многих, отличных друг от друга, культур возникает одна. Побудить молодежь активнее участвовать в жизни диаспоры, - говорит координатор проекта Инна Тарасова.

Познакомившись, участники встречи учились народным танцам и готовить блюда немецкой кухни. Мастер-классы провели представители молодежного крыла «Видергебурт». А сеньоры центра рассказали о традиционных национальных ремеслах, в том числе о гончарном искусстве.

- И не только рассказали. Но и показали и попробовали вместе замешать глину. Многие из юных участников акции никогда раньше не встречались. Мероприятие дало возможность им обменяться контактами.
- Совместные танцы, мастер-классы, рассказы старшего поколения - все было очень непринужденно, никто не хотел расхотиться, - поделились впечатлениями Регина и Эвелин Адольф.
Главный вопрос, звучавший из уст детей и подростков: «А когда мы снова так соберемся?» Скоро праздники - Адвент и Рождество. Готовить их вместе со старшим поколением будут и юные представители «Видергебурт».

Праздник урожая в Таразе



Анастасия Пальцер

В Центре детского дошкольного образования «Вундеркинд» г. Тараза при Обществе немцев Жамбылской области состоялся Праздник урожая, один из самых долгожданных и любимых. Готовились к нему все сообща: и дети, и родители, и педагоги.

Красочным было начало утренника. Девочки-листочки исполнили нежный, легкий танец листьев. Гостей дети ждут всегда, и они очень были рады приходу Осени, роль которой исполнила Настя Метлева, участница проекта «Школа факультативного образования». Она играла с ребятами в веселые игры «Pilzsuche» и «Erntekorb», подарила им коробочки в виде грибочков с дарами осени внутри. Но особенным сюрпризом для всех стала Лошадь (ростовая кукла), которая привезла детей «овоще-фруктов» на праздник.

Родителей и гостей приятно порадовало, как замечательно дети читали стихотворения на немецком языке и исполняли песни. Очень красивыми были танцевальные выступления - кружащиеся грибочки и танец с зонтиками. Необыкновенно задорно была исполнена ребятами в народных костюмах «Бер-

линская полька», словно заправскими мастерами. В конце праздника «вундеркиндовцы» получили в подарок от Осени корзину с фруктами. А родители испекли красивые и вкусные яблочные пироги.
Праздник удался на славу! Он принес хорошее настроение и радость всем его участникам и зрителям.



Едем, едем в соседнее село...



Юлия Тюкалова и Ангелина Голодова, КНМ «Vorwärts»

Ранним октябрьским утром Алматинским культурно-этническим обществом немцев «Возрождение», в составе бюро общества и КНМ «Vorwärts», была проведена очередная информационная акция с выездом в поселки Узынагаш и Фабричный. На собрание членов общества были приглашены не только постоянные участники нашей организации, но и все желающие - все, кому не безразлична деятельность общества и те, кого интересует культура и история немцев Казахстана. Порадовало, что в Доме культуры поселка Узынагаш собрались представители разных поколений, от молодых ребят до сеньоров.

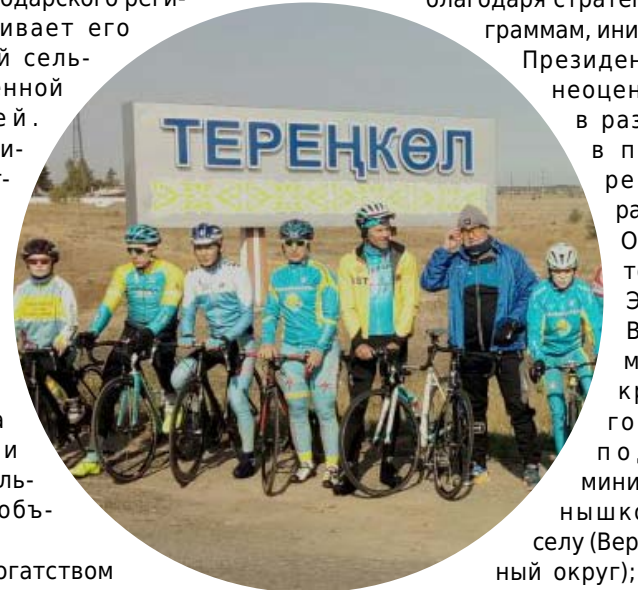
Активной жизненной позицией, неустанным трудом вносят они вклад в укрепление и развитие не только своего района, но и всей Павлодарской области. Гости, присутствующие на мероприятии, выразили благодарность и признательность за организованную встречу.
Теренколья являются его жители. Активной жизненной позицией, неустанным трудом вносят они вклад в укрепление и развитие не только своего района, но и всей Павлодарской области. Гости, присутствующие на мероприятии, выразили благодарность и признательность за организованную встречу.

Теренколью (Качиры) - 90!

Людмила Бевз

Жемчужиной Павлодарского Прииртышья называют этот чудесный уголок с трудолюбивым населением. Район Теренколь (бывшие Качиры) - житница Павлодарского региона - обеспечивает его качественной сельскохозяйственной продукцией. Возросла социальная ответственность районных жителей, в его развитии посредством строительства детских садов и других социально-бытовых объектов.

Теренколья являются его жители. Активной жизненной позицией, неустанным трудом вносят они вклад в укрепление и развитие не только своего района, но и всей Павлодарской области. Гости, присутствующие на мероприятии, выразили благодарность и признательность за организованную встречу.
Теренколья являются его жители. Активной жизненной позицией, неустанным трудом вносят они вклад в укрепление и развитие не только своего района, но и всей Павлодарской области. Гости, присутствующие на мероприятии, выразили благодарность и признательность за организованную встречу.



Die Schule Nr. 10 in Öskemen hat eine neue Schülersprecherin

Die Wahl gewonnen hat Angelina Fominsky aus der Klasse 10B. Ich wollte mehr über unsere neue Präsidentin erfahren. Deshalb habe ich Angelina ein paar Fragen über ihre neue Position gestellt:

Was glaubst du, was zum Wahlsieg beigetragen hat?

Ich denke, dass es für meine Wähler wichtig war, dass ich aktiv am Leben der Schule und der Klasse teilnehme, mit vielen Leuten in der Schule vertraut bin und versuche, mit ihnen zusammenzuarbeiten. Ich hatte nie Angst, etwas Neues zu versuchen: auf der Bühne zu stehen, an Wettbewerben und Olympiaden teilzunehmen. Wahrscheinlich hat das zu meinem Bild vom engagierten und motivierten Menschen beigetragen, was mir geholfen hat, Schülersprecherin zu werden.



Hat dein Sieg die Beziehung mit Klassenkameraden und Lehrern beeinflusst?

Ich denke schon. Wahrscheinlich wurde und werde ich ernst genommen, und mit zunehmender Zeit wird sich auch meine Autorität erhöhen. Im Allgemeinen freuen sich alle Freunde, Klassenkameraden und Lehrer für mich und mit mir, haben mir gratuliert und Erfolg gewünscht. Radikale Veränderungen in der Beziehung zu den Pädagogen konnte ich nicht feststellen, denn die Beziehungen waren immer gut und werden es auch bleiben.

Wie sehen deine Eltern deine neue Position?

Meine Eltern freuen sich für mich, aber ich erzähle ihnen nicht allzu viel über diese neue Aufgabe, sodass sie keine große Vorstellung davon haben, was ich tue. Aber dennoch denke ich, dass sie stolz auf ihre Tochter sind.

Hast du Pläne, die noch viele Jahre für die Schule und die Schüler relevant sein könnten?

Ja, ich plane etwas im System der Schulferien und Aktivitäten zu ändern. Vielleicht kann ich neue Traditionen einführen, die von der Schule weitergeführt werden, auch wenn ich nicht mehr Schülersprecherin bin. Momentan bin ich noch am Überlegen, aber ich verspreche, dass ich bald meine erste gute Idee bekannt gebe.

Das Gespräch führte Katja Sally (16), Junge Redakteurin des 10. Gymnasiums.

Wie lange wirst du das Amt der Schülersprecherin ausüben?

Der Schülersprecher wird für ein Jahr gewählt. Aber wenn ich gute Resultate während dieses Schuljahres vorweisen kann – und ich werde nicht müde werden – dann kann ich mich erneut zur Wahl stellen und mich noch für ein weiteres Jahr für die Belange der Schule einsetzen.

Was glaubst du, wie viele Leute in der Schule dich unterstützt haben?

Es waren ungefähr 70 Prozent aller Wähler. Vielleicht irre ich mich, aber nach den Wahlen wurden die Schüler gefragt, für wen Sie gestimmt hätten – ein großer Teil sagte, dass sie sich für mich entschieden hätten. Im Allgemeinen werden diese Informationen nicht bekannt gegeben, und die Bildungsabteilung nennt auch nicht die genaue Anzahl der Stimmen für meine Kandidatur.

Rechte und Pflichten des Schulpräsidenten:

- Organisiert strategische Planung der Aktivitäten des Schulrats.
- Bestimmt die Tagesordnung und präsidiert in den Sitzungen des Schulrats.
- Organisiert die Arbeit, um die Aktivitäten des Schulrats mit der Verwaltung der Schule, methodischen Vereinigungen und anderen in der Schule bestehenden Organen zu koordinieren.
- Koordiniert die Arbeit der Klassen-Tipps.
- Überwacht die Ausführung der Entscheidungen des Schulrats.
- Unterstützt die Vorsitzenden der Ratsklassen und der Kammer der Premierminister.
- Führt Ministersitzungen durch und übt die allgemeine Kontrolle über die Arbeit der Minister aus.

ПРИГЛАШАЕМ НА БОГОСЛУЖЕНИЯ



Евангелическо-Лютеранская община г. Астаны, ее Совет, пастор и архиепископ приглашают всех желающих разделить молитвы и общение с Богом в новом кафедральном Храме Христа Спасителя.

В Храме проходят ежедневные Богослужения по будним дням в 10 часов утра, а каждое воскресенье в 10 часов утра – Главное Богослужение, по завершении которого посетителям предлагается посетить занятия по изучению Библии, хор, детскую воскресную школу. Дважды в месяц собираются участницы женского клуба. Ведется подготовка к Крещению, Конфирмации, Венчанию.

Мы ждем вас в новом здании Храма по адресу: г. Астана, проспект Шакарима Кудайбердыулы, 94.

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7-7172-34-51-62.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 076



Wie lautete der letzte Zug?

Die Wb haben zusammen inclusive der Umwandlung in den Wl wenigstens 4-mal geschlagen (so viel schwarze liegen auch drücken). Es kann z.B. der Wbfs ursprünglich nur von g2 oder h2 stammen, was aber noch genauer untersucht werden muss. Schwarz hatte noch nie geschlagen und kann auch offensichtlich zuletzt nichts gezogen haben, insbesondere nicht Ke6-d5, weil Wbfs und Wl8 gemeinsam illegal Schach geboten hätten. – Der schwarze b-Bauer konnte schlagfallmäßig betrachtet nicht umwandeln, sondern nur der d-Bauer auf d1 mittels direktem Durchmarsch. Bei Welf wandelte ebenfalls der d-Bauer um auf c8 mit Schlagfall Bd6x7, so dass zuletzt Wbd7x8 nicht mehr geschahen sein konnte (auf d7 stand noch der schwarze d-Bauer, dem der Welfe d-Bauer aus dem Weg gehen musste). Jeder andere legal erscheinende letzte Zug hätte zur Folge, dass Schwarz davor nichts gezogen haben konnte mit Ausnahme des weißen Zuges Bhxg4 (der Wbfs stammt also vom Grundfeld g2). Auf g4 konnte legal nur ein ss geschlagen worden sein (und dieser ss hatte den letzten schwarzen Zug ausgeführt).

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Sобственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Алла Шнейдер
Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1000 экз. Заказ № 4130.
26 октября 2018 г. № 42 (8955).
Периодичность – 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4130. 26. Oktober 2018. Nr. 42/8955.
Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04
Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.